BANGKOK
COMBINED
CHOIR &
ORCHESTRA

PRESENTED BY
B.GRIMM
SINCE 1878

Messiah

14TH DECEMBER 2025
MAIN HALL, THAILAND CULTURAL CENTRE





ดุริยดนตรีคีตการ

คือพระสุรเสียงกังวานใส

เปี่ยมพระการุญหวานธารพระทัย

ปลื้มเปรมใจไทยทั้งชาติราษฎร์นิกร

แม้เสด็จสู่สวรรคาลัยล่วง

พระคุณปวงแนบดวงใจไม่รู้ถอน

สรรเสริญประสานศัพท์ขัตติยอร

นิรันดรศานต์สถิตทิพพิมาน

.

น้อมรำลึกพระมหากรุณาธิคุณหาที่สุดมิได้

คณะนักร้องและวงดุริยางค์นานาชาติกรุงเทพ
BANGKOK COMBINED CHOIR & ORCHESTRA

รองศาสตราจารย์ ดร. อาทิตย์ ชีรวณิชย์กุล
ประพันธ์



In Loving Memory of
Her Majesty Queen Sirikit the Queen Mother
1932-2025

The music of thy shining voice, so clear,
Unfolded mercy's sweetness, soft and true;
A gentle stream of grace forever dear,
A gift that filled the nation through and through.

Though now thou dwellest far from mortal sight,
Thy tender virtues linger in each heart;
Their quiet radiance, steadfast in its light,
Shall never fade, nor from our souls depart.

So let our devoted hymns in chorus rise
To honour thee, beloved and noble Queen Mother;
May heaven's highest courts before thee open wide,
And realms eternal crown thee in their splendour evermore.

Associate Professor Arthid Sheravanichkul, Ph.D.
on behalf of Bangkok Combined Choir & Orchestra


PIANO PIECES



For I know that my redeemer liveth,
and that he shall stand at the latter day upon the earth.
And though after my skin worms destroy this body,
yet in my flesh shall I see God.

Job 19:25-26 KJV

Greetings FROM BCCO

Our Beloved Audience,

"Glory to God in the highest, and on earth peace, good will toward men".

Christmas is a season of peace and joy; we come together to commemorate the birth of our king " Jesus Christ", with a performance of Messiah, a famous musical work written in 1741 by George Frederic Handel.

It is an oratorio – a large piece for choir, orchestra and solo singers. Messiah combines biblical texts, powerful choruses, and emotional solos. It is one of the most frequently performed works in classical music, especially at Christmas.

The work is divided into three parts:

1. Prophecy and Birth of Jesus
2. Suffering, Death, and Resurrection
3. Eternal Life and Victory

Bangkok Combined Choir and Orchestra (BCCO) is a unique ensemble made up of hundreds of individuals from diverse nationalities and backgrounds with one vision: "to share passion for music through sacred music".

I extend my heartfelt gratitude to every member of our group for their dedication and hard work under the most inspiring direction of our conductor, Dr. Charunee Hongcharu, that reflects the love and sacrifice and triumph of our Jesus Christ our Lord.

I wish to express my sincere appreciation to all who have contributed to making this evening a great success. To Thailand Cultural Centre and Department of Cultural Promotion for the wonderful venue this evening; to Dr.Suteesak Pakdeeteva, Thailand's National Artist for Performing Arts (Thai-Contemporary Dance); to the choir and orchestra members; to the talented soloists; to our beloved Dr. Charunee; to the committee members and support crews. Thank you for your tireless commitment that has made it possible.

My special thanks go to our patrons and sponsors that have made this event even more special. I am deeply grateful to B. Grimm for supporting and fostering positive changes in our community with the power of music.

Finally, I do appreciate each and every one of you who have made your effort to be here tonight. That has made tonight a truly blessed night for all of us.

May a true Christmas spirit light in your hearts today and forever.



Merry Christmas with warm regards,

Viwan Karnasut Thongborisute
Chairperson of Bangkok Combined Choir & Orchestra

Music
DIRECTOR'S NOTES

As we gather for the 71st annual performance of Handel's Messiah with Bangkok Combined Choir and Orchestra, I am deeply honored to mark my 25th year as Music Director. Twenty-five years may sound long, yet for BCCO, every step, every season, and every performance of Messiah has never been the same. Each year brings new voices, new experiences, and new beauty, making every moment on the podium a priceless gift.

This year carries a profound sense of remembrance. We mourn the passing of Her Majesty Queen Sirikit the Queen Mother, whose presence has long been cherished in the hearts of all Thai people. To honour her memory, our guest soloist, Kittinant Chinsamran, will perform Still on My Mind, a song composed specially for her by His Majesty King Bhumibol Adulyadej The Great. Through this tribute, we offer our deepest respect and remembrance.

Earlier this year, we also had the privilege of presenting Haydn's The Creation, a performance that stands as one of our proudest achievements. We hope to sing such powerful and inspiring works again in the near future.

As in many years past, we are blessed to welcome singers from abroad who join us in this celebration. This year is especially meaningful as we feature a bass soloist, Mark Cotton, from Germany; two soloists from South Korea– Minwon Shin (soprano) and Jenny Onyu Park (alto); one Japanese soprano, Tae Miyata; and Thai tenor, Benjamin Dooley. Their voices enrich our ensemble and remind us of the universal power of music to unite across cultures.

We are deeply grateful to Evangelical Church of Bangkok and Mater Dei School for generously providing us with their home and hospitality as our rehearsal venues; and to our sponsors, especially B.Grimm, for their unwavering support that makes our work possible.

We hope that this evening's performance will be another truly special occasion for all of us. May the music uplift your spirit, and may the joy of Christmas and the coming New Year bring you health, happiness, and peace.

Charunee Hongcharu



Tonight's PROGRAMME

STILL ON MY MIND

by H.M. KING BHUMIBOL ADULYADEJ

Guest Soloist

KITTINANT CHINSAMRAN

MESSIAH

by GEORGE FRIDERIC HANDEL

PART I

Intermission

PART II , III

Conducted by

CHARUNEE HONGCHARU

Featuring

BANGKOK COMBINED CHOIR & ORCHESTRA

Soprano

TAE MIYATA

MINWON SHIN

Alto

JENNY ONYU PARK

Tenor

BENJAMIN DOOLEY

Baritone

MARK COTTON



STILL ON MY MIND

A Royal composition by
H.M. King Bhumibol Adulyadej The Great

I can't get you off my mind
However I try
The flame kindled in my heart
Keeps burning high

Though time has the power to quell
It really cannot dispel
The magic touch of your hand
So gentle in mine

When night's curtain starts to fall
And light fades away
My thoughts fly back to that day
You were so near

This song will never, never end
And time we cannot suspend
You'll be ever and ever
Still on my mind

You'll be ever and ever
Still on my mind

อยากลืมลืมรักลืมมิลง
กลับพะวงหลงเพ้อเงา
เปรียบปานเพลิงรักรุมสุมเศร้า
เปลี่ยวเปล่าร้าวรอน

แต่เพียงกาลเวลาอันหมุนเวียน
ฤาอาจผลัดเปลี่ยนเบียนรักคลอน
รสรักจากกรกอดสวมกร
ยังถาวรติดเตือน

เมื่อยามอาทิตย์ลอยคล้อยต่ำ
ย่ำยามท้องฟ้าเลือน
ยังหวังเชยชิดกันฉันเพื่อน
ติดเตือนตรึงใจ

สุดประพันธ์บรรเลงให้ครบครัน
วันอาจจะผ่านเวียนผันไป
รักนั้นจะเนาแน่นแฟ้นใน
ดวงใจนิรันดร์

รักนั้นจะเนาแน่นแฟ้นใน
ดวงใจนิรันดร์

คำร้องฉบับภาษาไทย
โดย ศ. ดร. ประเสริฐ ณ นคร

Messiah

PART I

Sinfonia (Overture)
Orchestra

Comfort ye my people
Tenor

Ev'ry valley shall be exalted
Tenor

And the glory of the Lord
Chorus

Thus saith the Lord
Baritone

But who may abide
the day of his coming?
Baritone

And he shall purify
the sons of Levi
Chorus

Behold,
a virgin shall conceive
Alto

O thou
that tellest good tidings to Zion
Alto & Chorus

For behold,
darkness shall cover the earth
Baritone

The people
that walked in darkness
have seen a great light
Baritone

For unto us a child is born
Chorus

Pifa (Pastoral Symphony)
Orchestra

There were shepherds
abiding in the field
Soprano

And lo,
the angel of the Lord
came upon them
Soprano

And the angel
said unto them
Soprano

And suddenly
there was with the angel
Soprano

Glory to God in the highest
Chorus

Rejoice greatly,
O daughter of Zion
Soprano

Then shall the eyes
of the blind be opened
Soprano

He shall feed his flock
like a shepherd
Soprano

His yoke is easy,
and his burthen is light
Chorus

15 Minutes Intermission

PART II

Behold the Lamb of God
Chorus

He was despised
and rejected of men
Alto

Surely he hath borne our griefs
and carried our sorrows
Chorus

And with his stripes
we are healed
Chorus

All we like sheep have gone astray
Chorus

All they that see him
laugh him to scorn
Tenor

He trusted in God
that he would deliver him
Chorus

Thy rebuke hath broken his heart
Tenor

Behold, and see if there be any sorrow
Tenor

He was cut off
out of the land of the living
Soprano

But thou didst not leave his soul in hell
Soprano

Lift up your heads, O ye gates
Chorus

Hallelujah
Chorus

PART III

I know that my redeemer liveth
Soprano

Since by man came death
Chorus

Behold, I tell you a mystery
Baritone

The trumpet shall sound
Baritone

Then shall be brought to pass
Alto

O death, where is thy sting?
Alto & Tenor

But thanks be to God
Chorus

If God be for us,
who can be against us
Soprano

Worthy is the Lamb
that was slain
Chorus

Amen
Chorus



The first appearance of Messiah in 1951,
conducted by Miss Vida Rambaugh in the National Theatre



The first Messiah performance on Thai Television in 1960



Elijah Performance at Thailand Cultural Theatre, 1960



Dr. John F. Williamson in Music Festival Early 1950's
at Sapan Luang Church



Harmony

Across Seven Decades: Handel's Messiah in Thailand

Our experience with Handel's Messiah concerts today is deeply intertwined with a tradition that spans centuries. Originating in London in 1750, the annual celebration of Handel's Messiah has evolved into a global phenomenon, embraced by people worldwide. Annual performances are seen in various corners of the world, especially during the festive Christmas season, inspiring communities around the globe. Thailand is also one of the countries that has adopted the tradition and celebrated the beauty of this masterpiece for as long as one can remember.

The earliest appearance of Handel's Messiah in Thailand found in the record was actually during World War II, under the direction of Phra Chenduriyang. Another record found was in the year 1951 when Messiah was performed on the National Theatre stage by a collective of Thai and international singers, alongside The National Symphony Orchestra (NSO), conducted by Miss Vida Rambaugh.

However, the genesis of the consistent seven-decade legacy of Messiah in Thailand can be traced to 1953, spearheaded by one of our founders, Mrs. Mary Chaffee. According to her reminiscence of the time, it began with a choir that grew out of a small choral group anchored with singers from churches and schools in Bangkok. After a successful and well-received performance in year one, she, together with Mr. John Findley Williamson, was inspired to found Bangkok Combined Choir in order to perform Messiah annually and sing other compositions occasionally, a vision that led to the official establishment of Bangkok Combined Choir (BCC) in 1954. Commencing with a modest 45 choir members, numbers burgeoned exponentially in subsequent years, amassing hundreds of voices.

Celebrating the 71 *Anniversary*
of its first momentous performance in Thailand



GEORGE FRIDERIC HANDEL

Composer Extraordinaire and His Seven Wonders

George Frideric Handel, a musical luminary of the Baroque era, was born in Germany in 1685. Renowned for his prolific output, he composed operas, oratorios, and other orchestral works. Handel's early prowess in music was nurtured in Italy, and he later settled in London, where he ascended to prominence. His magnum opus, the oratorio Messiah, remains an enduring masterpiece.

Let's delve into seven fascinating facets of Handel's wonders you might have never come across:

1. 24-Day Marvel: Handel composed his masterpiece, Messiah, in an astonishing 24 days. This remarkable feat showcases his unmatched musical brilliance and creative intensity.

2. Operatic Entrepreneur: Handel was not only a prolific composer but also a savvy businessman. He managed and directed his own opera company, earning both artistic acclaim and financial success in a highly competitive London music scene.

3. Multilingual Maestro: Despite being born in Germany, Handel spent much of his career in Italy and England. Fluent in multiple languages, he effortlessly navigated the diverse European musical landscape, incorporating various styles into his compositions.

4. Eternal Rivalry: Handel and fellow composer Johann Sebastian Bach were born in the same year (1685) and are often regarded as Baroque music's twin giants. However, they never met in person, and their musical styles and influences differed significantly.

5. Musical Philanthropist: Handel was known for his charitable endeavours. He donated a considerable sum from the proceeds of his oratorio performances to support various charities, a compassionate aspect alongside his musical brilliance.

6. Spectacle in Silence: During the composition of Messiah, legend has it that Handel isolated himself completely, emerging only for meals. This period of intense focus resulted in one of the most enduring and beloved works in classical music.

7. Musical Legacy: Handel's influence extends beyond classical music. His compositions have inspired countless musicians, and Messiah continues to be a global phenomenon, performed annually in various languages around the world.

Despite his remarkable life, Handel was one of many legendary artists who went through both financial challenges and artistic triumphs, exemplifying his resilience. His legacy endures through timeless compositions that transcend cultural boundaries. Handel's profound impact on Western classical music is immortalised in the enduring resonance of his works, celebrated globally.

HANDEL's

MESSIAH

The English text, set by Handel based on the King James Bible (KJV), differs from the KJV in places. The Thai verses are or are accordingly adapted from the Thai New Contemporary Bible (TNCV), unless otherwise stated.

SCENE: ISAIAH'S PROPHECY OF SALVATION

COMFORT YE MY PEOPLE

Comfort ye,
comfort ye my people,
saith your God.

Speak ye comfortably to Jerusalem,
and cry unto her,
that her warfare is accomplished,
that her iniquity is pardoned.

The voice of him
that crieth in the wilderness,
prepare ye the way of the Lord,
make straight in the desert
a highway for our God.

(Isaiah 40:1-3)

พระเจ้าของท่านตรัสว่า
จงปลอบโยน จงปลอบโยนประชากรของเรา

จงกล่าวแก่เยรูซาเล็มอย่างอ่อนโยน
และแจ้งให้เธอทราบว่า
เธอได้ผ่านความทุกข์ลำเค็ญแล้ว
บาปของเธอได้รับการชดใช้แล้ว

เสียงของผู้หนึ่งร้องว่า
จงเตรียมทางในถิ่นกันดาร
สำหรับองค์พระผู้เป็นเจ้า
"จงทำทางหลวงของพระเจ้า
ในถิ่นกันดารให้ตรงไป"

EV'RY VALLEY SHALL BE EXALTED

Every valley shall be exalted,
and every mountain and hill made low;
and the crooked straight,
and the rough places plain.

(Isaiah 40:4)

หุบเขาทุกแห่งจะถูกยกขึ้น
ภูเขาและเนินเขาทุกแห่งจะถูกทำให้ต่ำลง
พื้นดินขรุขระจะถูกทำให้เรียบ
ที่ลุ่มๆ ดอนๆ จะถูกทำให้เป็นที่ราบ

AND THE GLORY OF THE LORD

And the glory of the Lord shall be revealed,
and all flesh shall see it together:
for the mouth of the Lord hath spoken it.

(Isaiah 40:5)

แล้วพระเกียรติสิริขององค์พระผู้เป็นเจ้าจะได้รับการเปิดเผย
และมวลมนุษยชาติจะได้เห็นร่วมกัน
เพราะพระโอษฐ์ขององค์พระผู้เป็นเจ้าได้ตรัสไว้แล้ว

SCENE: THE COMING OF JUDGEMENT

THUS SAITH THE LORD

For thus saith the Lord, the Lord of hosts;
Yet once, a little while,
and I will shake the heavens, and the earth,
and the sea, and the dry land;

And I will shake all nations,
and the desire of all nations shall come...

(Haggai 2:6-7)

The Lord, whom ye seek,
shall suddenly come to his temple,
even the messenger of the covenant,
whom ye delight in:
behold, he shall come,
saith the Lord of hosts.

(Malachi 3:1)

พระยาห์เวห์ผู้ทรงฤทธิ์ตรัสว่า
"อีกสักหน่อยหนึ่ง เราจะเขย่าฟ้าสวรรค์
และแผ่นดินโลก ทะเล และผืนแผ่นดินอีกครั้ง

เราจะเขย่ามวลประชาชาติ
และสิ่งที่ประชาชาติทั้งหลายพึงปรารถนาจะหลั่งไหลมา"

พระยาเวห์ผู้ทรงฤทธิ์ตรัสว่า
" ... แล้วทันใดนั้นองค์พระผู้เป็นเจ้า
ที่เจ้าแสวงหาจะมายังพระวิหารของพระองค์
ทูตแห่งพันธสัญญาที่เจ้าปรารถนานั้นจะมา"



BUT WHO MAY ABIDE THE DAY OF HIS COMING

But who may abide the day of his coming?
and who shall stand when he appeareth?
For he is like a refiner's fire

(Malachi 3:2)

แต่ใครเล่าจะทนอยู่ได้ในวันที่พระองค์เสด็จมา?
ใครเล่าจะยืนอยู่ได้เมื่อพระองค์ทรงปรากฏ?
เพราะพระองค์จะทรงเป็นเหมือนไฟถลุง

AND HE SHALL PURIFY THE SONS OF LEVI

And he shall purify the sons of Levi...
that they may offer unto the Lord
an offering in righteousness.

(Malachi 3:3)

พระองค์จะทรงชำระชนเลวีให้บริสุทธิ์...
แล้วองค์พระผู้เป็นเจ้าจะได้คนที่นำเครื่องบูชา
มาถวายด้วยความชอบธรรม

SCENE: THE PROPHECY OF CHRIST'S BIRTH

BEHOLD, A VIRGIN SHALL CONCEIVE

Behold, a virgin shall conceive,
and bear a son
and shall call his name Immanuel,
God with us.

(Isaiah 7:14; Matthew 1:23)

ดูเถิด หญิงพรหมจารีคนหนึ่งจะตั้งครรภ์
และคลอดบุตรชาย
และจะเรียกบุตรนั้นว่าอิมมานูเอล
ซึ่งแปลว่า "พระเจ้าทรงอยู่กับเรา"

O THOU THAT TELLEST GOOD TIDINGS TO ZION

O thou that tellest good tidings to Zion,
get thee up into the high mountain.
O thou that tellest good tidings to Jerusalem,
lift up thy voice with strength;
lift it up, be not afraid;
say unto the cities of Judah,
Behold your God!

(Isaiah 40:9)

Arise, shine;
for thy light is come,
and the glory of the Lord is risen upon thee.

(Isaiah 60:1)

ท่านผู้นำข่าวดีมายังศิโยน
จงขึ้นไปบนภูเขาสูง
ท่านผู้นำข่าวดีมายังเยรูซาเล็ม
จงป่าวร้องสุดเสียง
จงป่าวร้องให้สุดเสียง อย่ากลัวเลย
จงร้องบอกเมืองต่างๆ ของยูดาห์ว่า
"นี่คือพระเจ้าของท่าน!"

จงลุกขึ้นส่องสว่าง
เพราะว่าความสว่างของเจ้ามาแล้ว
และพระเกียรติสิริขององค์พระผู้เป็นเจ้าปรากฏขึ้นเหนือเจ้า

FOR BEHOLD, DARKNESS SHALL COVER THE EARTH

For, behold,
the darkness shall cover the earth,
and gross darkness the people:
but the Lord shall arise upon thee,
and his glory shall be seen upon thee.

And the Gentiles shall come to thy light,
and kings to the brightness of thy rising.
(Isaiah 60:2-3)

ดูเถิด ความมืดปกคลุมโลก
ความมืดมิดอยู่เหนือบรรดาประชาชาติ
แต่องค์พระผู้เป็นเจ้าทรงปรากฏขึ้นเหนือเจ้า
พระเกียรติสิริของพระองค์ปรากฏขึ้นเหนือเจ้า

ประชาชาติทั้งหลายจะมายังแสงสว่างของเจ้า
บรรดากษัตริย์จะมายังความเจิดจ้าดั่งรุ่งอรุณของเจ้า

THE PEOPLE THAT WALKED IN DARKNESS HAVE SEEN A GREAT LIGHT

The people that walked in darkness
have seen a great light;
and they that dwell in the land
of the shadow of death,
upon them hath the light shined.
(Isaiah 9:2)

ประชากรผู้เดินอยู่ในความมืด
ได้เห็นแสงสว่างอันยิ่งใหญ่
บรรดาผู้อาศัยในดินแดนแห่งเงาของความตาย
แสงสว่างเริ่มสาดต้องพวกเขาแล้ว





FOR UNTO US A CHILD IS BORN

For unto us a child is born,
unto us a son is given:
and the government
shall be upon his shoulder;
and his name shall be called
Wonderful,
Counsellor,
The mighty God,
The everlasting Father,
The Prince of Peace.

(Isaiah 9:6)

ด้วยว่ามีเด็กคนหนึ่งเกิดมาเพื่อเรา
มีบุตรชายคนหนึ่งที่ประทานแก่เรา
และการปกครองจะอยู่บนบ่าของเขา
และเขาจะได้รับการขนานนามว่า
“ที่ปรึกษามหัศจรรย์
พระเจ้าผู้ทรงฤทธิ์
พระบิดานิรันดร์
องค์สันติราช”

SCENE:
THE ANNUNCIATION
OF THE SHEPHERDS

THERE WERE SHEPHERDS ABIDING IN THE FIELD

There were shepherds abiding in the field,
keeping watch over their flock by night.
(Luke 2:8)

ในแถบนั้นมีคนเลี้ยงแกะอยู่กลางทุ่ง
เฝ้าฝูงแกะของเขายามค่ำคืน

AND LO, THE ANGEL OF THE LORD CAME UPON THEM

And, lo, the angel of the Lord came upon them,
and the glory of the Lord
shone round about them,
and they were sore afraid.
(Luke 2:9)

ทูตสวรรค์องค์หนึ่งขององค์พระผู้เป็นเจ้ามาปรากฏ
และพระเกียรติสิริขององค์พระผู้เป็นเจ้าส่องล้อมรอบพวกเขา
ทำให้คนเหล่านั้นตกใจกลัวยิ่งนัก



AND THE ANGEL SAID UNTO THEM

And the angel said unto them,
Fear not: for, behold,
I bring you good tidings of great joy,
which shall be to all people.
For unto you is born this day in the city of David
a Saviour, which is Christ the Lord.
(Luke 2:10-11)

แต่ทูตนั้นกล่าวแก่พวกเขาว่า
“อย่ากลัวเลย เรานำข่าวดีมา
เป็นความเปรมปรีดิ์ใหญ่หลวงสำหรับคนทั้งปวง

“ในวันนี้ที่เมืองของดาวิดองค์พระผู้ช่วยให้รอด
ได้มาบังเกิดเพื่อท่าน พระองค์คือพระคริสต์
ผู้ทรงเป็นองค์พระผู้เป็นเจ้า”

AND SUDDENLY THERE WAS WITH THE ANGEL

And suddenly
there was with the angel
a multitude of the heavenly host
praising God, and saying,

(Luke 2:13)

ทันใดนั้น
มีชาวสวรรค์หมู่ใหญ่มาปรากฏ
พร้อมกับทูตสวรรค์องค์นั้น
ร่วมกันสรรเสริญพระเจ้า และกล่าวว่า



GLORY TO GOD IN THE HIGHEST

Glory to God in the highest,
and peace on earth,
good will toward men.

(Luke 2:14)

ขอพระเกียรติสิริมีแด่พระเจ้าในที่สูงสุด
และสันติสุขจงมีแก่มวลมนุษย์บนโลก
ผู้ซึ่งพระองค์ทรงโปรดปราน

SCENE: CHRIST'S HEALING AND REDEMPTION

REJOICE GREATLY, O DAUGHTER OF ZION

Rejoice greatly, O daughter of Zion;
shout, O daughter of Jerusalem:
behold, thy King cometh unto thee:
he is the righteous Saviour,
and he shall speak peace unto the heathen.
(Zechariah 9:9-10)

ธิดาแห่งศิโยนเอ๋ย! จงชื่นชมยินดีเหลือล้น
ธิดาแห่งเยรูซาเล็มเอ๋ย! จงโห่ร้อง
ดูเถิด กษัตริย์ของเจ้าเสด็จมาหาเจ้า
ทรงชอบธรรมและนำความรอดมา
พระองค์จะประกาศสันติภาพแก่นานาประชาชาติ



THEN SHALLTHE EYES OF THE BLIND BE OPENED

Then shall the eyes of the blind be opened,
and the ears of the deaf unstopped.
Then shall the lame man leap as an hart,
and the tongue of the dumb shall sing.
(Isaiah 35:5-6)

เมื่อนั้นตาของคนตาบอดจะถูกเปิด
และหูของคนหูหนวกจะได้ยิน
คนขาพิการจะโลดเต้นเหมือนกวาง
และบรรดาคนใบ้จะโห่ร้องยินดี



HE SHALL FEED HIS FLOCK

He shall feed his flock like a shepherd:
He shall gather the lambs with his arm,
and carry them in his bosom,
and shall gently lead those that are with young.
(Isaiah 40:11)

พระองค์ทรงเลี้ยงดูฝูงแกะของพระองค์ดั่งคนเลี้ยงแกะ
พระองค์ทรงรวบรวมบรรดาลูกแกะไว้ในอ้อมพระกร
โอบอุ้มไว้แนบพระทรวง
พระองค์ทรงนำแม่แกะที่มีลูกอย่างอ่อนสุภาพ

Come unto me, all ye that labour
and are heavy laden,
and I will give you rest.

Take my yoke upon you, and learn of me;
for I am meek and lowly of heart:
and ye shall find rest unto your souls.
(Matthew 11:28-29)

บรรดาผู้เหน็ดเหนื่อยและแบกภาระหนัก
จงมาหาเรา และเราจะให้ท่านทั้งหลายได้หยุดพัก

จงรับแอกของเราแบกไว้ แล้วเรียนรู้จากเรา
เพราะว่าเราสุภาพและถ่อมใจ
แล้วจิตวิญญาณของท่านจะพักสงบ

HIS YOKE IS EASY AND HIS BURTHEN IS LIGHT

His yoke is easy,
and his burden is light.
(Matthew 11:30)

เพราะแอกของพระองค์นั้นพอเหมาะ
และภาระของพระองค์ก็เบา

SCENE: CHRIST'S PASSION

BEHOLD THE LAMB OF GOD

Behold the Lamb of God,
that taketh away the sin of the world.
(John 1:29)

ดูเถิด ลูกแกะของพระเจ้า
เป็นผู้ที่รับเอาบาปของโลกไป

HE WAS DESPISED

He was despised and rejected of men;
a man of sorrows, and acquainted with grief.
(Isaiah 53:3)

เขาถูกมนุษย์ดูหมิ่นและทอดทิ้ง
เป็นคนเจ้าทุกข์และคุ้นเคยกับความทุกข์ทรมาน

He gave his back to the smiters,
and his cheeks to them that plucked off his hair:
He hid not his face from shame and spitting.
(Isaiah 50:6)

เขายอมหันหลังให้แก่ผู้ที่โบยตี
และเอียงแก้มให้แก่ผู้ที่ทึ้งเคราของเขา
เขาไม่ได้หันหน้าหนีจากผู้ที่เย้ยหยันและถ่มน้ำลายรด

SURELY HE HATH BORNE OUR GRIEFS

Surely he hath borne our griefs,
and carried our sorrows!

He was wounded for our transgressions,
he was bruised for our iniquities:
the chastisement of our peace was upon him.
(Isaiah 53:4-5)

แน่ทีเดียว เขารับความอ่อนแอทั้งหลายของเรา
และแบกรับความทุกข์โศกของเราไป

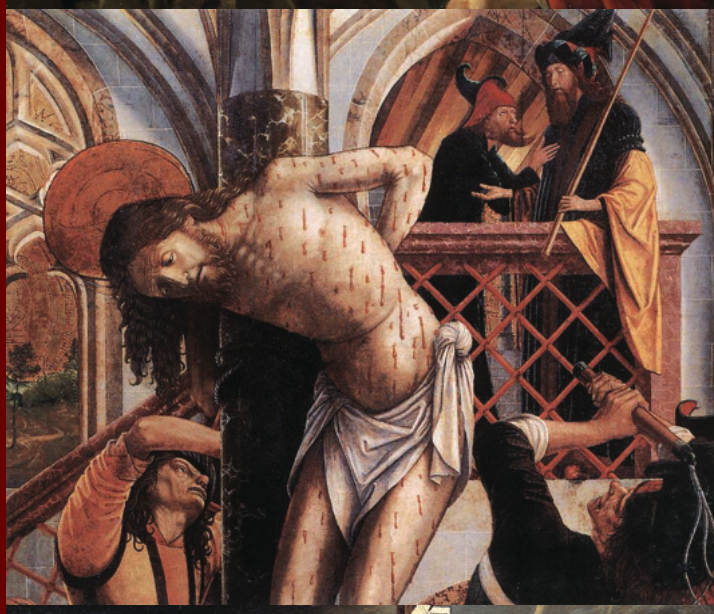
แต่เขาถูกแทงเพราะการล่วงละเมิดของเรา
เขาบอบช้ำเพราะความชั่วช้าของเรา
เขารับโทษทัณฑ์เพื่อเราจะมีสันติสุข

AND WITH HIS STRIPES WE ARE HEALED

And with his stripes we are healed.
(Isaiah 53:5)

บาดแผลของเขาทำให้เราได้รับการรักษาให้หาย







ALL WE LIKE SHEEP HAVE GONE ASTRAY

All we like sheep have gone astray;
we have turned
every one to his own way;
and the Lord hath laid on him
the iniquity of us all.

(Isaiah 53:6)

เราทุกคนหลงเตลิดไปเหมือนแกะ
แต่ละคนหันไปตามทางของตน
และองค์พระผู้เป็นเจ้า
ทรงวางความชั่วช้าของเราทุกคน
ไว้บนตัวเขา

ALL THEY THAT SEE HIM LAUGH HIM TO SCORN

All they that see him
laugh him to scorn:
they shoot out their lips,
and shake their heads, saying,

(Psalm 22: 7)

คนทั้งปวงที่เห็นเขาก็เย้ยหยัน
พวกเขาส่ายหน้า
และพูดเหยียดหยามใส่เขาว่า

HE TRUSTED IN GOD THAT HE WOULD DELIVER HIM

He trusted in God
that he would deliver him:
let him deliver him,
if he delight in him.

(Psalm 22: 8)

เขาวางใจในองค์พระผู้เป็นเจ้า
ก็ให้องค์พระผู้เป็นเจ้าช่วยเขาสิ
ในเมื่อพระองค์ปีติยินดีในตัวเขา
ก็ให้พระองค์ช่วยกู้เขาสิ





THY REBUKE HATH BROKEN HIS HEART

Thy rebuke hath broken his heart;
he is full of heaviness.
He looked for some
to have pity on him,
but there was no man,
neither found he
any to comfort him.

(Psalm 69: 20)

การเย้ยหยันทำให้ดวงใจของเขาชอกช้ำ
ร้าวราน กลายเป็นคนสิ้นท่าอนาถา
เขาเหลียวหาความเห็นอกเห็นใจ
แต่ไม่พบเลย
มองหาคนปลอบใจ
แต่ไม่มีแม้สักคน

BEHOLD, AND SEE IF THERE BE ANY SORROW

Behold, and see
if there be any sorrow
like unto his sorrow.

(Lamentations 1:12)

จงมองไปรอบๆ เถิด มีความทุกข์ใดบ้าง
เหมือนทุกข์ ที่เกิดแก่เขา



SCENE: CHRIST'S DEATH AND RESURRECTION

HE WAS CUT OFF OUT OF THE LAND OF THE LIVING

He was cut off
out the land of the living:
for the transgressions
of thy people was he stricken.

(Isaiah 53:8)

เขาถูกตัดขาดจากดินแดนผู้มีชีวิต
เขาถูกตีเพราะการล่วงละเมิดของประชากร
ของพระองค์

BUT THOU DIDST NOT LEAVE HIS SOUL IN HELL

But thou didst not leave his soul in hell;
nor didst thou suffer thy Holy One to
see corruption.

(Psalm 16: 10)

เพราะพระองค์
จะไม่ทรงทิ้งเขาไว้กับหลุมฝังศพ
ทั้งจะไม่ทรงปล่อย
ให้ผู้ซื่อสัตย์ของพระองค์เน่าเปื่อย







SCENE:
CHRIST'S ASCENSION

LIFT UP YOUR HEADS,
O YE GATES

Lift up your heads,
O ye gates;
and be ye lift up,
ye everlasting doors;
and the King of glory shall come in.

Who is this King of glory?
The Lord strong and mighty,
the Lord mighty in battle.

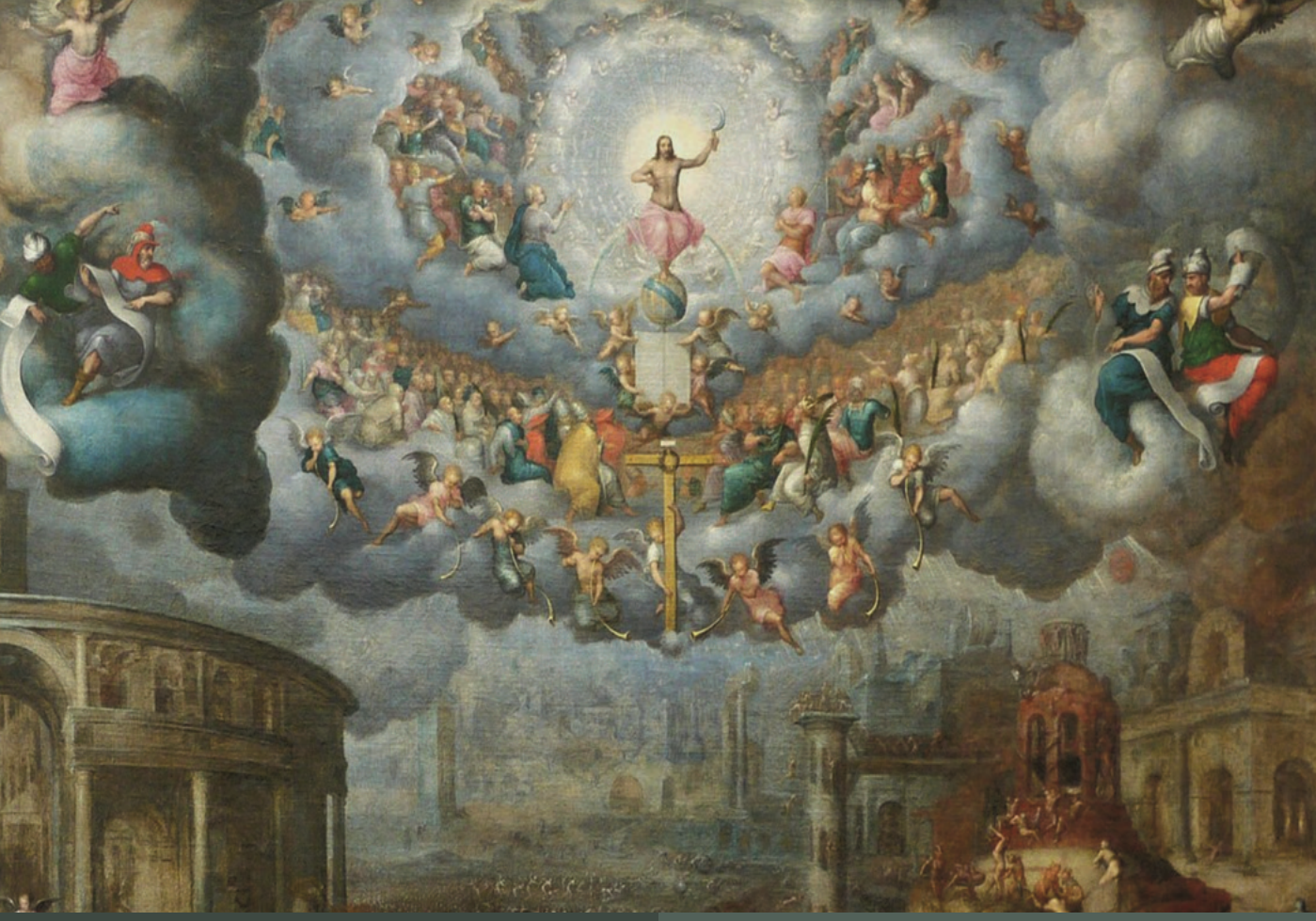
Who is this King of glory?
The Lord of hosts,
he is the King of glory.

(Psalm 24:7-10)

ประตูเมืองเอ๋ย
จงเปิดออก
ประตูโบราณเอ๋ย
จงเปิดออก
เพื่อกษัตริย์ผู้ทรงเกียรติสิริจะได้เสด็จเข้ามา

ผู้ใดคือกษัตริย์ผู้ทรงเกียรติสิริองค์นี้?
คือองค์พระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงเข้มแข็งและทรงฤทธิ์
องค์พระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงเกรียงไกรในการศึก

กษัตริย์ผู้ทรงเกียรติสิริองค์นี้คือผู้ใด?
คือองค์พระผู้เป็นเจ้าผู้ทรงฤทธิ์
พระองค์ทรงเป็นกษัตริย์ผู้ทรงเกียรติสิริ



SCENE:
GOD'S ULTIMATE VICTORY

HALLELUJAH

Hallelujah:
for the Lord God
omnipotent reigneth.

(Revelation 19:6)

The kingdom of this world
is become the kingdom
of our Lord,
and of his Christ;
and He shall reign
for ever and ever.

(Revelation 11:15)

King of kings,
and Lord of Lords.

(Revelation 19:16)

ฮาเลลูยา!
เพราะองค์พระผู้เป็นเจ้าพระเจ้าผู้ทรงฤทธิ์
ของเราทรงครอบครองอยู่

ราชอาณาจักรของโลกนี้
ได้กลับมาเป็นราชอาณาจักร
ขององค์พระผู้เป็นเจ้าของเรา
กับพระคริสต์ของพระองค์แล้ว
และพระองค์จะทรงครองอาณาจักรเป็นนิตย์

กษัตริย์เหนือกษัตริย์ทั้งหลาย
เจ้านายเหนือเจ้านายทั้งหลาย

SCENE:
THE PROMISE
OF ETERNAL LIFE

I KNOW THAT
MY REDEEMER LIVETH

I know that my Redeemer liveth,
and that he shall stand
at the latter day upon the earth:

And though worms destroy this body,
yet in my flesh shall I see God.

(Job 19: 25-26)

For now is Christ risen from the dead,
the firstfruits of them that sleep.

(I Corinthians 15: 20)

ข้ารู้ว่าพระผู้ไถ่ของข้าทรงพระชนม์อยู่
และรู้ว่าในที่สุดพระองค์จะประทับยืนบนแผ่นดินโลก

และหลังจากที่ผิวหนังของข้าถูกทำลายไป
แต่ในกายนี้ข้ายังจะเห็นพระเจ้า

แต่บัดนี้ พระคริสต์ทรงถูกทำให้เป็น
ขึ้นมาจากความตายแล้ว
และทรงเป็นผลแรกของพวกที่ล่วงหลับไป

(THSV11)

SINCE BY MAN CAME DEATH

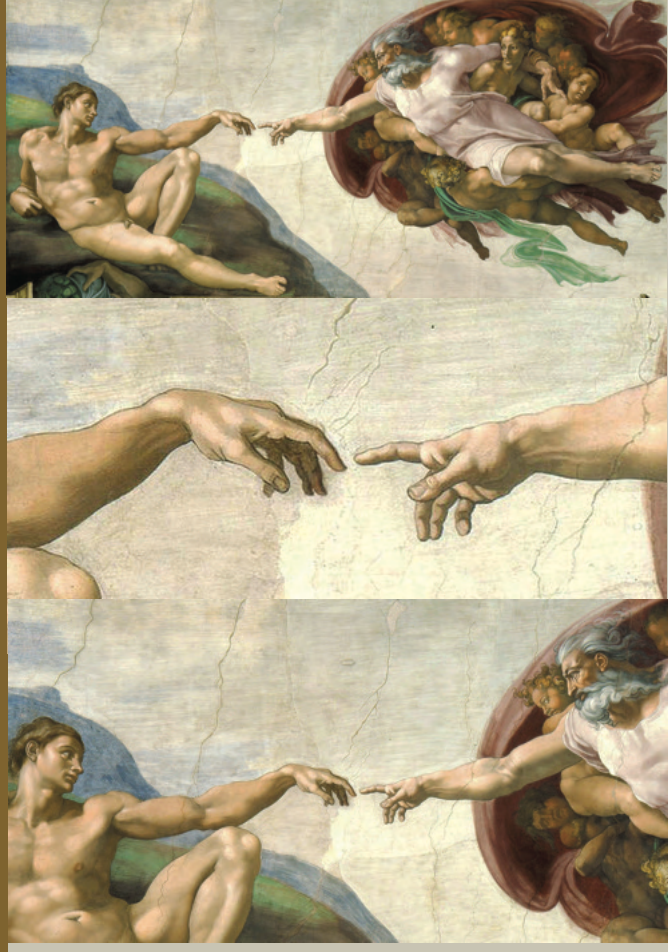
Since by man came death,
by man came also
the resurrection of the dead.

For as in Adam all die,
even so in Christ shall all be made alive.

(I Corinthians 15:21-22)

เพราะในเมื่อความตายสืบเนื่องมาจากมนุษย์คนเดียว
การเป็นขึ้นจากตายก็สืบเนื่องมาจากมนุษย์คนเดียวเช่นกัน

เพราะว่าในอาดัมคนทั้งปวงตายฉันใด
ในพระคริสต์คนทั้งปวงจะได้รับชีวิตฉันนั้น



SCENE:
THE DAY OF JUDGEMENT

BEHOLD,
I TELL YOU A MYSTERY

Behold, I tell you a mystery;
We shall not all sleep,
but we shall all be changed,

In a moment, in the twinkling of an eye,
at the last trumpet.

(I Corinthians 15:51-52)

ฟังเถิด ข้าพเจ้าจะบอกข้อลึ้าลึกแก่ท่าน
คือเราจะไม่ล่วงลับกันทั้งหมด
แต่พวกเราทั้งหมดจะได้รับการเปลี่ยนแปลง

ชั่วแวบเดียว ในพริบตาเดียว
เมื่อเป่าแตรครั้งสุดท้าย...

THE TRUMPET SHALL SOUND

The trumpet shall sound,
and the dead shall be raised incorruptible,
and we shall be changed.

For this corruptible must put on incorruption,
and this mortal must put on immortality.

(I Corinthians 15:52-53)

เสียงแตรจะดังขึ้น
คนตายจะถูกทำให้เป็นขึ้นแบบไม่เสื่อมสลาย
และเราจะได้รับการเปลี่ยนแปลง

เพราะที่เสื่อมสลาย ต้องสวมที่ไม่เสื่อมสลาย
และที่ตายได้ต้องสวมที่ไม่มีวันตาย

SCENE: THE FINAL CONQUEST OF SIN

THEN SHALL BE BROUGHT TO PASS

Then shall be brought to pass
the saying that is written:
Death is swallowed up in victory.

(I Corinthians 15:54)

คำกล่าวที่ได้บันทึกไว้ก็จะเป็นจริงคือ
“ความตายก็พ่ายแพ้ถูกกลืนหายไป”

O DEATH, WHERE IS THY STING

O death, where is thy sting?
O grave, where is thy victory?
The sting of death is sin;
and the strength of sin is the law.

(I Corinthians 15:55-56)

ความตายเอ๋ย ไหนล่ะเหล็กไนของเจ้า?
ความตายเอ๋ย ไหนล่ะชัยชนะของเจ้า?.
เหล็กไนของความตายคือบาป
และอานุภาพของบาปคือบทบัญญัติ



BUT THANKS BE TO GOD

But thanks be to God,
who giveth us the victory
through our Lord Jesus Christ.

(I Corinthians 15:57)

แต่ขอบพระคุณพระเจ้า!
พระองค์ประทานชัยชนะแก่เรา
โดยทางองค์พระเยซูคริสต์เจ้าของเรา

IF GOD BE FOR US, WHO CAN BE AGAINST US

If God be for us,
who can be against us?

(Romans 8:31)

Who shall lay any thing
to the charge of God’s elect?
It is God that justifieth.
Who is he that condemneth?
It is Christ that died,
yea rather, that is risen again,
who is at the right hand of God,
who makes intercession for us.

(Romans 8:33-34)

ถ้าพระเจ้าทรงอยู่ฝ่ายเราใครเล่าจะต่อสู้เราได้?

ใครจะฟ้องร้องบรรดาผู้ที่พระเจ้าทรงเลือกไว้?
ก็พระเจ้าเองทรงนับว่าเราเป็นผู้ชอบธรรม
ใครจะกล่าวโทษได้อีก?
พระเยซูคริสต์ผู้ทรงสิ้นพระชนม์
และยิ่งกว่านั้น
พระเจ้าทรงให้พระองค์เป็นขึ้นจากตายแล้ว
บัดนี้พระองค์ประทับอยู่เบื้องขวาพระหัตถ์ของพระเจ้า
และทรงกำลังอธิษฐานวิงวอนแทนเราด้วย

SCENE:
THE ACCLAMATION OF THE MESSIAH

WORTHY IS THE LAMB THAT WAS SLAIN

Worthy is the Lamb that was slain,
and hath redeemed us to God
by his blood,
to receive power,
and riches,
and wisdom,
and strength,
and honour,
and glory,
and blessing.

Blessing,
and honour;
glory,
and power,
be unto him
that sitteth upon the throne,
and unto the Lamb
for ever and ever.

Amen

(Revelation 5:12-14)

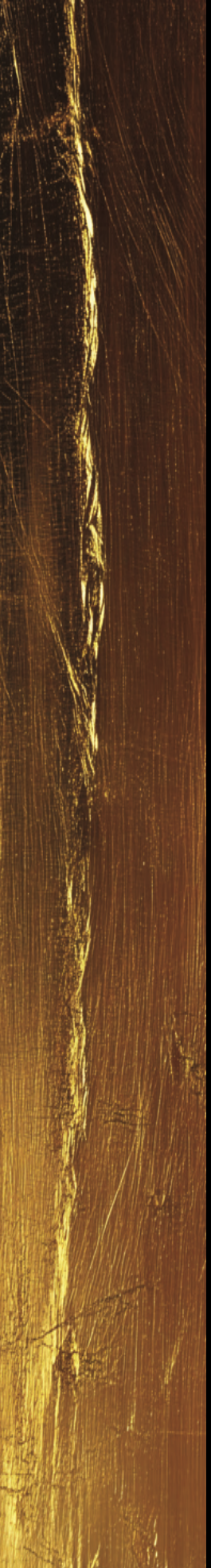
พระเมษโปดกผู้ถูกประหาร
ได้ไถ่เราไว้กับพระเจ้าด้วยโลหิตของพระองค์
ทรงสมควรได้รับเดชานุภาพ ราชสมบัติ ปัญญา พลัง
พระเกียรติ พระสิริ และคำสรรเสริญ

ขอถวายคำสรรเสริญ พระเกียรติ
พระสิริ และเดชานุภาพ
แด่พระองค์ผู้ประทับบนพระที่นั่ง
และแด่พระเมษโปดกสืบๆ ไปเป็นนิตย์

อาเมน



the Artists



Charunee Hongcharu

Conductor and Music Director

Charunee Hongcharu is one of the few professional female conductors in Thailand who has performed many distinguished performances in conducting, one of which was in the Opening and Closing ceremonies of the 13th Asian Games in 1998. She has conducted numerous performances, including Beethoven's Symphony No. 9 for the Thai-Japanese Friendship Concert commemorating the 120th anniversary of diplomatic relations between the two nations. Her work spans major compositions performed in Thailand and abroad, notably directing a choir of 400 singers at the Great Jubilee Celebration in 2000, which featured an audience of over 30,000. Besides conducting, Hongcharu is also a composer, creating works for musical theatre like 'Heart of Stone The Musical' and 'Touches Mala The Musical.' She has also composed a joyful music piece called 'Songkran Song,' which celebrates one of Thailand's most cherished festivals. In collaboration with the Ministry of Culture and Ministry of Foreign Affairs, this composition has been translated into twenty languages, broadening its reach beyond Thai borders.

Hongcharu earned a Bachelor of Fine and Applied Arts with First Class Honors in Flute and Music Composition from Chulalongkorn University, followed by a master's degree in Conducting from Columbia University in New York. During her time of study there, she also attended the Juilliard School of Music and Westminster Choir College, studying with renowned mentors such as Sir.David Willcocks, Alice Parker. She had an opportunity to assist Gian Carlo Menotti in 'Amahl and the Night Visitors.'

After coming back to Thailand, Hongcharu has been conducting numerous choirs, orchestras and mix ensembles ever since. In 2003, she received a scholarship to study opera and orchestral conducting with Kenneth Kiesler; and in 2008, she was awarded the Goethe-Institut Scholarship to participate in the Bachwoche Festival in Germany under Maestro Helmuth Rilling. She later completed her doctoral degree in Thai Theatre at Chulalongkorn University, and studied Music Writing for Musical Theatre at Tisch School of the Arts, New York.

Currently, Hongcharu is teaching at the Department of Dramatic Arts, Faculty of Arts, Chulalongkorn University. This year marks the 25th anniversary of her tenure as Music Director of Bangkok Combined Choir and Orchestra.


Conductor

Kittinant Chinsamran

Guest Soloist



Assistant Professor Dr. Kittinant Chinsamran, a distinguished Thai bass baritone, is recognized as one of Thailand's most versatile vocal artists. Lauded by the San Francisco Chronicle for his "velvety tone, beautiful timbre, and high professionalism," Dr. Chinsamran has established a reputation both nationally and internationally. His national profile was significantly enhanced following his advancement to the final round of The Voice Thailand Season 2 in 2013.

Dr. Chinsamran maintains an extensive and varied performance schedule, encompassing repertoires from pop to classical genres across Europe, the United States, and Asia. In Thailand, he has been privileged to perform for the Thai Royal Family, as well as for presidents and prime ministers during APEC summits. He has shared the stage with numerous internationally renowned artists, including David Foster, Richard Marx, Nadine Sierra, Andrea Bocelli, and José Carreras.

Dr. Chinsamran holds a Doctoral Degree in Fine Art (Western Music) from Chulalongkorn University, alongside a Post Graduate Diploma and a Master's Degree in Vocal Performance (both with Voice Department Honors) from the San Francisco Conservatory of Music. He further refined his artistic skills as a young artist at the Operastudio Vlaanderen in Belgium. Throughout his career, he has had the distinct opportunity to study the art of classical singing with world-renowned opera singers, including Dame Kiri Te Kanawa, Sir Thomas Allen, Thomas Hampson, Sherrill Milnes, Ann Murray, Diana Soviero, Justino Diaz, and Sarah Walker.

Dr. Chinsamran is highly sought after as a vocal specialist, working behind the accomplishments of many acclaimed singers in Thailand ranging from the legendary Srisalai Suchatvudhi to one of the most popular Thai boy bands BUS (Because of You, I shine). His pedagogical experience also includes roles as a vocal technician and vocal coach at the San Francisco School of the Arts and the San Francisco Conservatory of Music in the United States. He currently serves as Assistant Professor of Classical Voice within the Department of Western Music, Faculty of Fine and Applied Arts, Chulalongkorn University.

Tae Miyata

Soprano

Tae Miyata, a Japanese Soprano, is one of the most distinguished opera soloists based in Thailand. After experiencing numerous stages as a pianist, such as an accompanist for Coro Sono Choir of Tokyo University, she started studying singing in Japan and Italy under esteemed teachers like Ms. Kumi Moceo and Mo. Marco Boemi. Moving to Thailand in 2012, she had many successful collaborations as a soloist with the late Stefan Sanchez in Grand Opera Thailand, where she performed at many prestigious events such as the Austrian National Day and the Embassy of the United States, the grand opening gala at the Park Regis Hotel in Da Nang, Vietnam, a concert for orphans in Pattaya, and a concert with the Chiang Rai Youth Orchestra in Chiang Rai.

Gifted with a brilliant lyric voice, she has fascinated audiences as a singing actress with various operatic roles, including La Contessa, Marcelina (La Nozze di Figaro, Mozart), Donna Elvira, Donna Anna (Don Giovanni, Mozart), Rosalinde (Die Fledermaus, Strauss), Violetta (La Traviata, Verdi), and Cio-cio san (Madama butterfly, Puccini). As a frequent concert soloist, she has performed Gloria (Vivaldi), Stabat Mater (Pergolesi), Messiah (Handel), Requiem (Mozart), The 9th Symphony (Beethoven), and Te Deum (Bruckner). She has been praised for many performances of art songs and for actively giving recitals in Japan and Thailand. As a voice pedagogue, she has been invited as an artist-faculty member for a collaborative pianist camp at Bangkok Art and Culture Centre and a jury member of the International Youth Classical Music Competition in Thailand. Her interview article appeared in the economic newspaper Thai Keizai in February 2024. Also, she has often joined numerous charity concerts in Thailand, for the earthquake in the Noto peninsula, and fundraising concerts for the Immanuel Orchestra.



Recently, she performed as a soloist for Pergolesi's Stabat Mater in Phnom Penh and for Handel's Messiah with BCCO, sang Cio-cio san in a concert in Japan, was highly acclaimed at Veldi's singing, both Violetta in La Traviata at British Club in May 2024 and Gilda in Rigoletto in November-December 2024. Remarkably, she sang the Japanese national anthem at QSNCC for the Japan National Day event, had a great collaboration with Mr. Wenzel Fuchs, the principal Clarinetist from the Berliner Philharmoniker in Japan, and achieved great success in her very first German Lieder recital in Germany in October.

Minwon Shin

Soprano



Soprano Minwon Shin is an artist of remarkable depth and refinement, celebrated for her radiant tone, expressive musicality, and commanding stage presence. She holds her Bachelor's and Doctoral degrees in Vocal Performance from Seoul National University, earning a Master's degree and completing the Professional Studies Certificate at the Manhattan School of Music.

Dr. Shin has captivated audiences in a wide range of leading operatic roles. Her performances span from the lyrical elegance of Le Nozze di Figaro, Così fan tutte, and Die Zauberflöte to the dramatic intensity of The Turn of the Screw and Schoenberg's Erwartung. She has also appeared in Susanna, Hänsel und Gretel, Don Giovanni, Il Barbiere di Siviglia, Die lustige Witwe, Later the Same Evening, and many other productions, earning acclaim for both vocal mastery and nuanced character interpretation.

Her concert repertoire is equally distinguished. She has appeared as the soprano soloist in Mozart's Coronation Mass and has performed with renowned ensembles including the Busan Philharmonic Orchestra, Busan Symphony Orchestra, and the CTS Orchestra. Her artistry has been further showcased in numerous acclaimed solo recitals.

In academia, Dr. Shin has contributed her expertise as an adjunct professor at Busan National University, Gyeongsang National University, Kosin University, and Inje University.

Currently, she maintains an active and vibrant performance career in both Thailand and Korea, sharing her artistic voice across borders with continued passion and excellence.

Jenny Onyu Park

Alto

Jenny Onyu Park is known for her warm, lyrical timbre, combining a deep mezzo colour with the tessitura of a dramatic soprano. She maintains an active international career, performing in Germany, Italy, China, Japan, the United States, and South Korea in recitals, concerts, oratorios, and operas. She studied with the late Christa Ludwig at the Académie de Villecroze and worked with Graham Johnson and Martin Katz at SongFest in Malibu. Her teachers also include Claudia Pinza and Enza Ferrari in Italy. In Germany, she appeared frequently as a soloist for Yehudi Menuhin Foundation charity concerts.

Dr. Park holds an Opera Diploma from the Hochschule für Musik und Darstellende Kunst Frankfurt. She also starred as Ruth in the world premiere of John Musto's Later the Same Evening in Washington, D.C. The Washington Post praised her portrayal of Atalanta in Xerxes as that of "an enormously talented soprano and actress."

A Fulbright Scholar and Valedictorian of Seoul National University, she earned her Doctor of Musical Arts from University of Maryland, where she studied in the Maryland Opera Studio under Leon Major and Gran Wilson. She is a recipient of the Jakob Goldhaber Research Award, the UMD Arts and Humanities Research Award, the Korean Honors Scholarship, and the SNU U.S. Alumni Scholarship. Her world-premiere recording of Walter Gieseking's German Lieder was released on Naxos, and she later presented this repertoire at the American Musicological Society.

In the U.S, she has taught English, Latin, German, and French diction at University of Maryland, specialising in diction for singers. In Korea, she has served as a lecturer for nine years at Seoul National University both at undergraduate and graduate levels. In Bangkok, she was invited to be a faculty member of the Vocal Arts Department at Mahidol University in 2023.

For three consecutive years, Dr. Park was invited to sing the alto solo for Handel's Messiah and in 2024 for Vivaldi's Gloria at Thailand Cultural Centre. In Chiang Mai, at Terra, she was invited to perform the role of Suzuki (Madame Butterfly). She stays active as a voice recitalist, communicating with her audiences through prose and art songs. In 2024, her <Valentine's Day Concert> & <Around the World in Song in 50 Minutes> Solo Recitals were held at Steinway & Sons Thailand. Last month she returned to the Tuplane House with sacred and secular arias and chamber work such as Op.91 by J.Brahms. Next, she will be appearing in Ben's Theater in April 2026 with chamber and vocal works. She can be followed on instagram @jennyonyupark.



Benjamin Dooley

Tenor

Benjamin Dooley, tenor, has sung many operatic roles ranging from Baroque to Contemporary works. His operatic roles are Lurcanio in Ariodante, Don Ottavio in Don Giovanni, Nemorino in L'elisir d'amore, Alfredo in La Traviata, Tamino in Die zaubeflöte, Mr.Ford in Salieri's Falstaff, Prince Charming in Viardot's Cendrillon, and Edoardo in Rossini's La cambiale di matrimonio, and The Vanishing Bridegroom. He has performed concert arias with Thailand Philharmonic Orchestra and The Royal Bangkok Symphony Orchestra.

Mr. Dooley graduated with a Master's degree in Vocal Performance from Azusa Pacific University, California, where he did 2.5 years of a post-graduate Artist Certificate Programme under the tutelage of Dr. Melanie Galloway.

Well versed in pop singing, he has produced three albums in Thailand as the lead singer of Gear Knight and Silent Scream. His multiple national rewards include Best New Group from Seed Awards 2006 and Best Rock Album of the Year from Season Award 2009. His first band, Gearknight, had three songs that made it to the top of national radio charts. He also participated in The Voice Thailand Season 6, where he blended his rock and operatic voice and was the first runner up. He was the Chair of the Voice and Theater Department at The College of Music, Mahidol University, from 2017 to 2019. He now teaches privately and performs in Thailand regularly.



Mark Cotton

Baritone

Mark Cotton has sung a wide variety of operatic roles from Verdi to Gounod and Bernstein to Barber. He has also spent extensive time on the Concert Stage singing Beethoven, Fauré, Haydn, and Verdi.

It has been a very busy 2025, starting in Santa Fe, New Mexico, where the Baritone was featured on an all-Puccini Concert singing arias from Tosca, Le Villi and Edgar. Then, he was off to Miami to premier a newly composed immersive opera called "Mirrors," where he sang the role of Theodore Roosevelt. Immediately, Mark left for Orlando to reprise his role as Ribas-Dominicci for the Orlando Fringe Festival. He headed home to Germany, where he presented a concert in late September of Operatic Arias and Broadway Show Tunes. After that, the busy Baritone went back to Santa Fe to sing the role of Gianni Schicchi.

Engagements in 2024 included a concert at the Margravial Opera House, where he sang on an all-Wagner Program. He returned to Meiningen to join the Meininger Kammerchor as the Baritone soloist for the Fauré Requiem.

Past performances were Opera and Christmas Concerts in Leipzig at Alte Börse and Kloster Eberbach in Eltville and as the Bass Soloist for the Verdi Requiem in Berlin. This past season he performed the title role of Rigoletto with the Delaware Valley Opera and Tonio in Opera West's production of I Pagliacci.

Mark has performed internationally with companies such as Linguagloso Festival, Opera Classica Europa, Hudson Lyric Opera, Delaware Valley Opera, Montclair Opera Theatre, Miami Lyric Opera, NJ Verismo Opera, and the Opera Company of Brooklyn. His highlighted roles have been Escamillo, Germont, Count di Luna, Amonasro, Melchior, Alfio, Sharpless, Rigoletto, and Simon Boccanegra.

During Mark's formative training, he was fortunate to be a student of two operatic legends and devoted mentors, Carlo Bergonzi in Busseto, Italy, and Franco Corelli in New York City. The practical knowledge and technique they passed to Mark gave him a solid foundation to build his career.

As the Christmas Season approaches, one of Mark's favourite pieces to sing is Händel's Messiah. He is thrilled to be able to join Bangkok Combined Choir and Orchestra to sing the bass solos.

Please read more about him at
https://www.marklcotton.com



BANGKOK COMBINED
CHOIR & ORCHESTRA

Bangkok Combined Choir & Orchestra (BCCO) stands as an assemblage of The Bangkok Combined Choir (BCC), a choir with a storied history dating back to our inception in 1953 by the visionary Mrs. Mary Chaffee, and The Bangkok International Community Orchestra (BICO), a multinational symphony founded in 2009 by Rear Admiral Veeraphan Vawklang, Thailand's National Artist, and the current maestro, the illustrious Charunee Hongcharu.

BCCO, a beacon of musical collaboration, opens our arms to professional and amateur volunteer enthusiasts globally, fostering an artistic community that transcends nationality, religion, profession, and age. We aspire to be a guild of musical artisans where unwavering dedication fuels the pursuit of musical passion. Here, individuals refine their skills through collective learning, practice, and the performance of world-renowned repertoires.

At the heart of BCCO's mission is the portrayal of the beauty and transformative power of sacred music, aiming to bring this profound experience closer to every corner of society. Rooted in the belief that music is an inclusive and universal language, we envision ourselves as an oasis of abundant and uplifting joy, accessible to all.

Year after year, BCCO takes immense pride, as a nonprofit organisation, in upholding our vision. We joyously share love, happiness, and hope with future generations through memorable celebrations, such as the annual Handel's Messiah Concert. This free-of-charge classical music event not only captivates the audience but also narrates the inspiring story of Jesus Christ– a cherished experience, especially during the festive Christmas season.











The BANGKOK COMBINED CHOIR

SOPRANO

Amornrat Teerawan
Apinun Maneelert
Apinya Sattayanond
Arunee C. Yothapitak
Athitthan Chamkham
Betty Chin
Chanthrararat Jiraamonnimit
Chintana Aunyanuphap
Chintana Nuanvimol
Deekarat Somjade
Dhanimporn Sunsirichai
Jariya Uthakanon
Jaruwan Sathitnaveskul
Jasmine Gritsanadilok
Keerati Kasetphibal
Krittiya Likitpunyarut
Lydia Lim
Nanthakorn Minnanond
Napasri Suwanajote
Nusra Tangchittsukthavorn
Oradee Wong
Orapun Chotseripun
Orna Aueawatthanaphan
Panchaya Manatphawathat
Pradab Prasomsup
Pranaya Chongbunwatana
Sangsang Achararatanasophon
Sathatip Nitikultanon
Sayuri Ando
Soonthri Ruangsattavivorn
Suchada Vichakyothin
Tassanee Chairatleetrakul
Teeranart Utarwuthipong
Udomluk Kositthanakorn
Usa Avihingsanon
Vacharee Khunkitti
Vasana Lohavitta
Wannee Yingrottharakul
Yuwadee Wongpraser

ALTO

Adjanee Chuanpraphan
Agatha Phytia Surja
Chayanisa Bunlert
Chikako Iguchi
Clarisa Lagura
Don Sian Kop
Gullaya Aunemjai
Janpen Thanakitgosate
Jantawan Yutthayong Malaiwalee
Jennifer Alvarez
Jiranthara Srioutai
Jirapa Lee
Kannika Chiarapurk
Katrina Pierson
Kittima Maliphol
Korakoch Attaviriyanupap
Kullwadee Sumalnop
Laxami Piboontum
Maipaka Wijitboonchuwong
Malee Kongkittikul
Methinee Saucier
Napatsorn Sriputhon
Natchanok Namsanor
Nawarat Treratanakulwong
Ninutthaya Leeteerakul
Nisachol Leeteerakul
Nisakorn Chomsawai
Nitinahd Kayanarj
Pamela Hongsakul
Patcharin Kiatnantavimon
Pattana Mankosol
Pinsiri Nontakarn
Piyatida Songwish
Ploypailin Pojareesakul
Pranom Chaiyabut
Rathirat Kalpravidh
Rongrat Poopat
Roongruedee Wongwutthikrai
Rosaporn Attawiriyanupap
Sajika Tubtim
Sasithorn Kiewkor
Seng Nu Pan
Siriporn Apichatanakul
Sirirach Tubtim
Sirithanut Ratiwasuthunyakul
Sophidarat Panthong
Supunnee Charoensedtasin
Susana Surja
Takiang Kungsaviwat
Tanitta Noichiewkan
Wannee Rungjiraratsameekul
Wanpen Janprompalad
Wipawee Nittayananta
Woratida Pantupong

TENOR

Anukul Jirawattanadej
Boonmee Ngotngamwong
Boonyarith Sriworakul
Chakapan Tanthasuwanna
Chanist Prasertburanakul
Chris Medhanakula
Emmanuel Timah
Kallaya Kijboonchoo
Kamol Jongsuksathaporn
Okechukwu Okafor
Smith Panichcharoen
Somboon Roekwibunsi
Somchai Rungjiraratsameekul
Sumate Chaikorngosol
Thitipong Arunyavet
Vivitphong Vivitkunaporn
Wichit Wongsansern
Yongyut Avihingsanon

BASS

Anuwat Siripanya
Arthid Sheravanichkul
Ath Sumalnop
Chaichan Achararatanasophon
Chaiwat Sittichoktrakul
Chatchaya Chatchoomsai
Chin Poh Tan
Fukiat Rajchanil
Isabelo jr Lagura
Jittipat Charoensedtasin
Junior Htoo Htoo
Kittinun Kitprempool
Lu Hkram Du
M Gum Ja Naw
Manit Utarwuthipong
Nareudom Phuongphaka
Prayod Chamkham
Pulsawad Piboontum
Saoirse Lagura
Tachaphon Luanglue
Teeratorn Pannok
Zaw Htoi Awng









The Orchestra



The BANGKOK INTERNATIONAL COMMUNITY ORCHESTRA (BICO)

CONCERTMASTER
Pisoot Saay-Op-Oua

VIOLIN I
Pisoot Saay-Op-Oua
Anuchit Thanasrisurbwong
David Kositthanakorn
Kanyapach Kitrenu
Pakaporn Suchitsakul
Pingka Sirisujinte
Pongsakorn Maneerassayakorn
Sujjaya Chantavanich

VIOLIN II
Omporn Kowintha
Alyssa Tiptan
Jirapat Ingkakul
Pichayapha Sabpisal
Tanayut Keawdongta
Wijitra Thremthakanpon
Yu Maruta

VIOLA
Dirk Van de Velde
Natcha Ariyaprakai
Amarad Khamsom

CELLO
Hyunjoo Shin
Minji Kim

DOUBLE BASS
Eakkanat Luepok
Phuwadatch Charrungmung

FLUTE
Dumrongpol Dulsari

OBOE
Teerapat Jerawattanakaset
Athichanun Joonoi

BASSOON
Michele Bowen
Saran Jirawichada

FRENCH HORN
Peerapat Huttee
Sorawit Sophonkhanasan

TRUMPET
Sakditus Kerdpoon
Nattananan Netchindawong

TIMPANI
Minami Takei

HARPSICHORD
Hae Jung Kim

REHEARSAL PIANIST
Hae Jung Kim
Eakarach Chowitayangkul

The BOARD OF COMMITTEES

CHAIRPERSON
Viwan Karnasut Thongborisute

VICE CHAIRPERSON
Wannee Thanawathanacharoen

VICE CHAIRPERSON
LOGISTICS
Chaichan Achararatanasopon

VICE CHAIRPERSON
TREASURER
Kasem Deemaitree

ACCOUNTING/
VICE TREASURER
Mookda Ongkasuwan

MUSIC DIRECTOR
Charunee Hongcharu

CHURCH RELATIONS
Sumitra Phongsathorn

SPONSORSHIP
Chanist Prasertburanakul

PUBLIC RELATIONS
Kullwadee Sumalnop
Napasri Suwanajote

LOGISTICS
Ath Sumalnop

BICO MANAGER/
SOLOIST COORDINATOR
Sajika Tubtim

BICO REPRESENTATIVE
Shin Hyun Joo

BCCO ADMINISTRATOR
Nisakorn Chomsawai

COMMUNICATIONS
Apinya Sattayanond

PERFORMANCE
AND PUBLISHING DESIGNER
Paspawisa Jewpattanagul

The OPERATION TEAM

CHOIR REGISTRATION
Maipaka Wijitboonchuwong
Nisakorn Chomsawai
Udomluk Kositthanakorn

COSTUME
Pipatwadee Jerdnanapan
Sirirach Tubtim

FOOD & BEVERAGE
Chanthrararat Jiraamonnimit
Panchaya Manatphawathat
Pranom Chaiyabut
Rathirat Kalpravidh
Teeranart Utarwuthipong
Vasana Lohavitta

PUBLISHING EDITORS
Apinya Sattayanond
Jiranthara Srioutai
Napatsorn Sriputhon

BOX OFFICE & FRONT OF HOUSE
Apinya Kowinthaweewat
Narada Thanawathanacharoen
Pongpannee Satitpanwacha
Prapassorn Patcharaveerapong
Suttipong Satitpanwacha
Veerin Ruangchan
Wannee Thanawathanacharoen
Wipawee Satitpanwecha

MASTER OF CEREMONY
Napasri Suwanajote

BANGKOK
COMBINED
CHOIR &
ORCHESTRA

Acknowledgements

We extend our heartfelt gratitude and appreciation to the following amazing individuals and organisations within our community, whose generous support has made this concert possible.
Without their contributions,
this event would not have come to fruition.

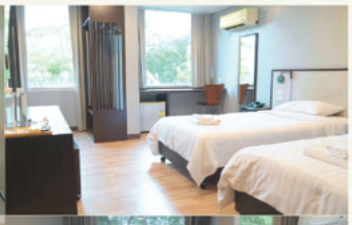



B.GRIMM
SINCE 1878
B.GRIMM
SINCE 1878

YWCA Hotel Bangkok

โรงแรม วายดับเบิลยูซีเอ แบงค็อก

SPECIAL DISCOUNT UP TO 20% OFF






โรงแรม วายดับเบิลยูซีเอ แบงค็อก ตั้งอยู่บนถนนสาทร ใจกลางธุรกิจกรุงเทพฯ เดินทางสะดวก ใกล้ทั้งรถไฟฟ้า BTS และ MRT สถานทูต ร้านอาหาร และแหล่งช้อปปิ้งชื่อดังหลายแห่ง

ห้องพักปลอดบุหรี่หลากหลายรูปแบบ เหมาะสำหรับทั้งผู้เข้าพักเดี่ยวและครอบครัว ทุกห้องมีเครื่องปรับอากาศ เคเบิ้ลทีวี และ Wi-Fi บริการฟรี รวมอาหารเช้าแบบ continental

โรงแรมมีบริการห้องประชุมหลายขนาด รองรับทั้งกลุ่มเล็กและสัมมนาขนาดใหญ่ โดยทีมงานมืออาชีพที่ดูแลด้วยความใส่ใจในทุกรายละเอียด

YWCA Hotel Bangkok is located on Sathon Road in Bangkok's central business district (CBD), surrounded by corporate offices, embassies, and major shopping centers. The hotel is just a 10-minute walk from Lumphini MRT Station and a short drive from Silom Road.

Start your day with a refined continental breakfast in a welcoming atmosphere. The hotel offers well-appointed, smoke-free rooms for both individuals and families, featuring air-conditioning, free Wi-Fi, and cable TV.

Versatile meeting rooms are available for a range of events—from private gatherings to large-scale seminars—supported by a dedicated team committed to professional, attentive service.

สิ่งอำนวยความสะดวกครบครัน

- ห้องพักปรับอากาศ 40 ห้อง สะอาด ปลอดภัย
- ห้องประชุม รองรับได้ตั้งแต่ 40 ถึง 200 คน
- บริการเครื่องซักผ้าหยอดเหรียญ
- ห้องอาหาร
- ฟรี Wi-Fi
- แผนกต้อนรับเปิดบริการ 24 ชั่วโมง

FACILITIES

- 40 air-conditioned rooms
- Meeting room for up to 200 people
- Coin-operated washing machine service
- Restaurant
- Free Wi-Fi
- 24-hour front desk

BOOKNOW:

+66 2-287-3136

YWCA Hotel Bangkok

13 south Sathon Rd.,Sathon
Bangkok 10120

สมาคม ไว ดับยู ซี เอ กรุงเทพฯ
Young Women's Christian Association Of Bangkok

สมาคม ไว ดับยู ซี เอ กรุงเทพฯ

มุ่งเน้นพัฒนาความเป็นผู้นำของสตรีและเยาวสตรี ให้ธำรงไว้ด้วยความยุติธรรม เสรีภาพ ศักดิ์ศรีความเป็นมนุษย์ ส่งเสริมพลานามัยที่สมบูรณ์และดูแลรักษาสิ่งแวดล้อมอย่างถาวรยั่งยืน เพื่อสันติสุขแห่งประชากร คริสเตียน สมาคมฯ แบ่งปันความรักของพระเจ้าไปสู่ชุมชนและสังคม ผ่านโครงการต่างๆ อาทิ











Y-Teen BKK Club ชมรมสำหรับเยาวสตรีที่มีอายุ *18-30* ปี มุ่งเน้นพัฒนาทักษะความเป็นผู้นำ และ เสริมสร้างเยาวสตรีให้มีส่วนในการเปลี่ยนแปลง และช่วงเหลือสังคม

02-287-3136 (สมาคม ไว ดับยู ซี เอ กรุงเทพฯ)
081-868-9322 (ปฐมวัย)

เฟสบุ๊กสมาคมฯ | เฟสบุ๊กYWCAบาซาร์ | Y-Teen BKK Club | เฟสบุ๊กปฐมวัยฯ

YWCA Diplomatic Charity Bazaar สมาคมฯ จัดงานบาซาร์ร่วมกับคณะภริยาทูต เพื่อนำรายได้ไปช่วยเหลือ พัฒนาส่งเสริมคุณภาพชีวิตแก่เด็ก สตรี และผู้ด้อยโอกาส ตลอดจนสมทบทุนช่วยเหลือองค์กร และ โครงการการกุศลต่าง ๆ



โครงการแม่อุปถัมภ์ มอบทุนการศึกษาเพื่อช่วยเหลือเด็กและเยาวชนที่ขาดแคลนทุนทรัพย์









สถานรับเลี้ยงเด็กปฐมวัย YWCA กรุงเทพฯ
YWCA Of Bangkok Preschool

เปิดรับสมัครเด็กอายุ 2-6 ปี
เทอม 1 ปีการศึกษา 2569
พฤษภาคม-กันยายน 2569

รับสมัครตั้งแต่วันจันทร์-ศุกร์ เวลา 08.00-17.00 น.
ติดต่อสอบถาม 0-2287- 3136 ต่อ 115
และ 08-1868-9322



โรงพยาบาล
กรุงเทพคริสเตียน
THE BANGKOK CHRISTIAN HOSPITAL



TRUSTED
NUTRACEUTICAL PARTNER

โรงพยาบาล ซานเปาโลหัวหิน
SAN PAULO HUA-HIN HOSPITAL







ห่วงใย ใส่ใจ ดุจญาติมิตร

Service :

- **ศูนย์ส่องกล้องทางเดินอาหารและลำไส้**
  Gastroenterology Center
- **ศูนย์ตรวจสุขภาพ**
  Check-Up Center
- **เวชศาสตร์ชะลอวัย**
  Anti-Aging Medicine
- **สมองและระบบประสาท**
  Neurosurgery



- **กุมารเวช**
  Pediatric
- **ศัลยกรรมความงาม**
  Aesthetic Surgery
- **หู ตา คอ จมูก**
  Ear, Nose, and Throat
- **หัวใจและหลอดเลือด**
  Cardiovascular Clinic
- **เวชศาสตร์ฟื้นฟูและกายภาพบำบัด**
  Physical Medicine & Rehabilitation and Physical Therapy



- Hospital and Health Service (HA)
- American Accreditation Commission International (AACI)
- AACI Endoscopy Services

- +66 32 532 576
- www.sanpaulo.co.th

KHT
CENTRAL SUPPLY CO.,LTD.

Image
Laundry Systems

THE LEADER IN THE LAUNDRY EQUIPMENT

We are the most comprehensive manufacturer and distributor of laundry products worldwide.



Offices and manufacturing

In the laundry, drying, and ironing industry, factories and exporters around the world support your business growth.






Contact us

K.H.T.
Central Supply Co., Ltd.

Professional distributor and
after-sales service

Was founded in 1976 to supply, install and provide an after-sale-service of Commercial and Industrial Laundry Equipment to customers (hospitals, hotels, commercial laundries, laundry shop) all over bangkok Thailand. The company is 100% Thai company.

KHT CENTRAL SUPPLY COMPANY LIMITED
(+66) 2-249-0987 e-mail: sales@khtcs.com

RADICON

THERMAL
MANAGEMENT SOLUTION



CARBON FOOTPRINT REDUCTION

RADICON CO, LTD.
www.radicon.co.th
rcsales@radicon.co.th
02-024-9671

150 years & beyond
School of Love & Tech-ready

Merry Christmas

2025

โรงเรียนวัฒนาวิทยาลัย

คณะผู้บริหาร ครู บุคลากร และนักเรียน
ขอส่งความสุขในวันคริสต์มาส 2025

The administration, teachers, staff,
and students of Wattana Wittaya Academy
Sending best wishes for a delightful
Christmas 2025

150 ปี โรงเรียนแห่งความรัก
150 Years of a School of Love

CAMBRIDGE International Education
Cambridge International School

Microsoft SHOWCASE SCHOOL 2025-2026

THAIYARNYON
1950



EVANGELICAL
CHURCH OF
BANGKOK

42 Sukhumvit Soi 10 | Phone: +66(0)2-653-0521

www.ecb.asia | Service times: 9:00 and 11:00 AM

Our
SPONSORS
FOR THIS PERFORMANCE

Crown Diamond

B.Grimm

Corporate Diamond

Young Women's Christian Association of Bangkok
Bangkok Christian Hospital
Cosmic Concord Corp., Ltd.
San Paulo Hua Hin Hospital

Corporate Ruby

K.H.T. Central Supply
Radicon Company Limited
Wattana Wittaya Academy

Corporate Platinum

Thai Yarnyon Intersales Co., Ltd.

.

Our PATRONS

Platinum Plus
Johnny C. Wong
Kasem Deemaitree
Vira-Nanthana Aroonvatanaporn

Gold
Arinj Jaruwatanachai
Jaruwan Seneewong Na Ayutthaya
Roongruedee Wongwitthikrai
Somsamorn Popermhem
Soonthri Ruangsattavivorn
Udom Anurugrongsri

Silver
Agatha-Joseph Surja
Chanist Prasertburanakul
Chintana Aunyanuphap
Huai Hsin Lee
Huai Hui Lee
Kallaya Kijboonchoo
Pranaya Chongbunwatana
Pulsawad Piboontum
Somkid Saechua
Suchada Vichakyothin
Vacharee Khunkitti
Vasana Lohavitta
Wannee Yingrottharakul
Worawich Deemaitree
Yada Aparaks
Yun-Chu Sun

Bronze
Deekarat Somjade
Methinee Saucier
Natchanok Namsanor
Orna Aueawatthanaphan
Panchaya Manatphawathat
Sasithorn Kiewkor
Sola Cell

Special Thanks
to Friends of BCCO

Organisations & Institutions

Bangkok Post
Department of Cultural Promotion
Evangelical Church of Bangkok
Faculty of Arts, Chulalongkorn University
Faculty of Humanities and Social Science,
Suan Sunandha Rajabhat University
Mater Dei School
Royal Bangkok Symphony Orchestra
Thailand Cultural Centre
Thai PBS
Thai People's Welfare Foundation
Young Women's Christian Association of Bangkok
(YWCA of Bangkok)
YWCA Hotel Bangkok

Individuals

Angvarrah Lieungnapar
Lantip Dvadasin
Noreerat Noparatanaraporn
Nuchy Theppatima
Nunthinee Tanner
Suteesak Pakdeeteva

Students of Faculty of Humanities and Social Science, Suan Sunandha Rajabhat University

Jidapa Seeda
Kanthika Panvongsa
Nattanicha Pibalbuth
Natthanon Kumpum
Parima Wantamas
Phitchaphon Plaengkhonsan
Phornpansa Saenthai
Saeful Maulana
Thatchaya Surasuk
Thitinat Chantorn

Join OUR **BCCO** COMMUNITY

WANT TO SING & PLAY WITH US?

Our doors are always open for new talents and enthusiasts who have the passion and strong commitment to learn, practise, and grow together. We are hosting auditions for singers and musicians every year.

WANT TO STAY CONNECTED?

Stay tuned to our Facebook Page 'Bangkok Combined Choir and Orchestra' and our web-site so you will not miss our latest updates including:
- The singer and musician auditions
- The Chamber concert, Mid-year concert, and Messiah concert

WANT TO REACH US?

Contact us via **bcco.connect@gmail.com** for
- more information about the choir and orchestra
- inviting us to events
- future sponsorships or advertising placements

Our UPCOMING **PROGRAM**

BCCO MID-YEAR CONCERT

July - August 2026

HANDEL'S MESSIAH CONCERT

December 2026













Share

YOUR MEMORIES

#BCCOMESSIAH

Scan for

BANGKOK
COMBINED
CHOIR &
ORCHESTRA

Facebook Page

www.bccothailand.com



BANGKOK
COMBINED
CHOIR &
ORCHESTRA

CHRISTMAS
2025